

(D)

CODESCHLOSSMODUL FÜR DIE ZUTRIITTSKONTROLLE

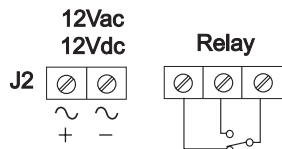
Das **FC21E** Codeschloss ermöglicht die Steuerung eines Relais mit der Eingabe von vorprogrammierten Codes.

Technische Daten

Stromversorgung	12Vac/dc ±10%
Stromverbrauch im Ruhezustand	0,015A
Max. Stromverbrauch	0,07A
Max. Leistung des Steuerkontaktes	12Vca - 1A
Anzahl der Codes	8
Relaiseinschalzeit	von 1 bis 99 s oder Ein-/Ausbetrieb
Betriebstemperatur	0° ÷ +40°C
Max. Luftfeuchtigkeit	85% RH

Anschlüsse

- gemeinsamer Eingang Steuerkontakt
- Schliesser Steuerausgang
- Öffener Steuerausgang
- ~ Erde oder Wechselspannungseingang
- + Spannung oder Wechselspannungseingang



INSTALLATION

Befestigen Sie das Aufputzgehäuse an der Wand.

Verkabeln Sie die Anschlussklemmen. Befestigen Sie die Leiterplatte mit der Frontabdeckung.

Befestigen Sie die Frontabdeckung mit dem Aufputzgehäuse.

PROGRAMMIERUNG

Das Gerät wird von Haus aus mit den folgenden Einstellungen geliefert:

Programmierungscode:	11
Erster Türöffnungscod:	123456
Zweiter Türöffnungscod:	7890
Relaisaktivierungszeit:	01
	(1 Sekunde)

Alle Einstellungen können vom Kunden geändert werden.

Änderung des Programmierungscodes

Um den Programmierungscod zu ändern folgen Sie bitte diese Prozedur:

- geben Sie den **Programmiercod** ein

(GB)

KEYPAD FOR ACCESS CONTROL

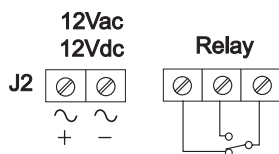
Article **FC21E** allows the activation of 1 relay, entering the relative programmed codes.

Technical data

Power supply	12Vac/dc ±10%
Stand-by current	0.015A
Maximum current consumption	0.07A
Contact ratings	12Vac - 1A
Number of codes for relay	8
Activation time for each relay	from 1 to 99 sec. or bistable
Operating temperature	0° ÷ +40°C
Maximum allowable humidity	85% RH

Terminals

- common contact of relay
- normally open contact of relay
- normally closed contact of relay
- ~ ground or alternate voltage input
- + positive or alternate voltage input



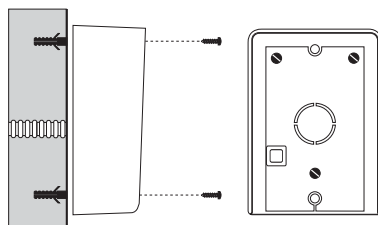
INSTALLATION

Fix the box to the wall.

Connect the conductores to the terminal board.

Screw the printed circuit to the back of the front panel.

Screw the front panel to the box.



PROGRAMMING

The article is programmed with the following codes by the company:

Master programming code:	11
1 st code to activate relay:	123456
2 nd code to activate relay:	7890
Activation time of relay:	01
	(1 second)

All codes can be modified by the users.

(F)

CLAVIER À CODES DE CONTRÔLE D'ACCÈS

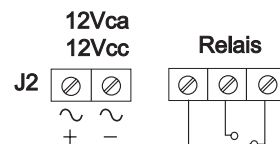
Le clavier **FC21E** permet la commande de 1 relais.

Données techniques

Alimentation	12Vca/cc ± 10%
Consommation au repos	15mA
Consommation maxi	0,07A
Tension des relais	12Vca - 1A
Numéro de codes pour relais	8
Temps de fermeture du relais	da 1 a 99 sec. ou bistable
Température de fonctionnement	0° ÷ +40°C
Humidité maximale consentie	85% HR

Bornier de raccordement

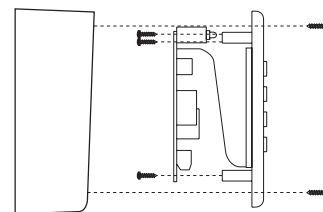
- commun du relais
- entrée travail du relais
- entrée repos du relais
- ~ masse d'alimentation ou alternatif
- + entrée positive d'alimentation ou alternatif



INSTALLATION

Fixer la boîte sur le mur.

Faire les raccordements sur la borniere. Visser la platine sur la boîte.



PROGRAMMATION

Le clavier est programmé en usine de la façon suivante:

Code d'accès programmation:	11
I° code du relais:	123456
II° code du relais:	7890
Temporisation du relais:	01
	(1 second)

Tous ces codes peuvent être modifiés.

- drücken Sie die Taste ✕. Die rote LED leuchtet an
- drücken Sie die Taste #
- geben Sie den neuen Code ein mit 2 bis 6 Ziffern (von 01 bis 999999)
- drücken Sie die Taste ✕
- warten Sie ab bis die rote LED erlischt (ca. 2 Sekunden).

Änderung der Türöffnungscodes

Um die Türöffnungscodes zu ändern folgen Sie bitte diese Prozedur:

- geben Sie den **Programmiercode** ein
- drücken Sie die Taste ✕. Die rote LED leuchtet an
- **Änderung des ersten Code**
- geben Sie den neuen Code ein mit 2 bis 6 Ziffern (von 01 bis 999999)
- drücken Sie die Taste ✕
- **Änderung des zweiten Code**
- geben Sie den neuen Code ein mit 2 bis 6 Ziffern (von 01 bis 999999)
- drücken Sie die Taste ✕
- **Änderung des dritten Code**
- geben Sie den neuen Code ein mit 2 bis 6 Ziffern (von 01 bis 999999)
- drücken Sie die Taste ✕
- **Änderung des vierten Code**
- geben Sie den neuen Code ein mit 2 bis 6 Ziffern (von 01 bis 999999)
- drücken Sie die Taste ✕
- **Änderung des fünften Code**
- geben Sie den neuen Code ein mit 2 bis 6 Ziffern (von 01 bis 999999)
- drücken Sie die Taste ✕
- **Änderung des sechsten Code**
- geben Sie den neuen Code ein mit 2 bis 6 Ziffern (von 01 bis 999999)
- drücken Sie die Taste ✕
- **Änderung des siebten Code**
- geben Sie den neuen Code ein mit 2 bis 6 Ziffern (von 01 bis 999999)
- drücken Sie die Taste ✕
- **Änderung des achten Code**
- geben Sie den neuen Code ein mit 2 bis 6 Ziffern (von 01 bis 999999)
- drücken Sie die Taste ✕
- **Änderung der Relaisaktivierungszeit**
- geben Sie die neue zweistellige Zeit in Sekunden ein (von 01 bis 99 oder **00** für den **Ein-/Ausbetrieb**)
- drücken Sie die Taste ✕
- warten Sie ab bis die rote LED erlischt (ca. 2 Sekunden).

Bitte beachten:

- Notieren Sie sich in der Tabelle den neuen Programmiercode und alle Türöffnungscodes
- Nur wer den Programmiercode kennt kann die Türöffnungscodes ändern.
- Die grüne LED signalisiert die Betätigung einer Taste.
- Nach eine Falscheingabe blinkt die grüne LED und die Tasteneingabe wird für 2 Sekunden gesperrt.
- Wenn Sie bei der Programmierung einen Code nicht ändern oder überspringen möchten drücken Sie einfach die Taste ✕ ohne vorherige Eingabe. Somit überspringen Sie den Programmierschritt ohne Änderung oder Eingabe.

Changing master programming code

To change the master programming code, the following procedure should be followed:

- enter the **master programming code**
- press key ✕. The red LED lights up
- press key #
- key in the new number from 2 to 6 digits (from 01 to 999999)
- press key ✕
- wait that the red LED goes off (about 2 seconds).

Changing the codes of the relay

To change the codes of the relay the following procedure should be followed:

- enter the **master programming code**
- press key ✕. The red LED lights up
- changing 1st code
- key in the number from 2 to 6 digits (from 01 to 999999)
- press key ✕
- changing 2nd code
- key in the number from 2 to 6 digits (from 01 to 999999)
- press key ✕
- changing 3rd code
- key in the number from 2 to 6 digits (from 01 to 999999)
- press key ✕
- changing 4th code
- key in the number from 2 to 6 digits (from 01 to 999999)
- press key ✕
- changing 5th code
- key in the number from 2 to 6 digits (from 01 to 999999)
- press key ✕
- changing 6th code
- key in the number from 2 to 6 digits (from 01 to 999999)
- press key ✕
- changing 7th code
- key in the number from 2 to 6 digits (from 01 to 999999)
- press key ✕
- changing 8th code
- key in the number from 2 to 6 digits (from 01 to 999999)
- press key ✕
- changing activation time of relay
- key in a two digit number (from 01 to 99 or **00** for **bistable operation mode**)
- press key ✕
- Wait that the red LED goes off.

Note:

- As memorandum, fill in the enclosed table with master programming code and relay access codes.
- Only the user who knows the master programming code can change the relay access codes.
- A flash on the green LED will confirm the pressure of the keys.
- If a wrong code is keyed in, a warning signal will be heard, the green LED will flash and at the same time key pad will be inhibited for a period of 2 seconds.
- During the programming, if key ✕ is pressed this will lead to the successive phase without changing the code.

Changement seulement du code de programmation

- composer le code **de programmation**
- appuyer sur la touche ✕. La LED rouge s'allume.
- appuyer sur la touche #
- composer un numéro de 2 à 6 chiffres (de 01 à 999999)
- appuyer sur la touche ✕
- la LED rouge s'éteint (après 2 sec.).

Changement des codes

Pour la modification du code ouverture du relais, il est nécessaire de procéder de la manière suivante:

- composer le code **de programmation**
- appuyer sur la touche ✕. La LED rouge s'allume.
- **changement I° code du relais**
- composer un numéro de 2 à 6 chiffres (de 01 à 999999)
- appuyer sur la touche ✕
- **changement II° code du relais**
- composer un numéro de 2 à 6 chiffres (de 01 à 999999)
- appuyer sur la touche ✕
- **changement III° code du relais**
- composer un numéro de 2 à 6 chiffres (de 01 à 999999)
- appuyer sur la touche ✕
- **changement IV° code du relais**
- composer un numéro de 2 à 6 chiffres (de 01 à 999999)
- appuyer sur la touche ✕
- **changement V° code du relais**
- composer un numéro de 2 à 6 chiffres (de 01 à 999999)
- appuyer sur la touche ✕
- **changement VI° code du relais**
- composer un numéro de 2 à 6 chiffres (de 01 à 999999)
- appuyer sur la touche ✕
- **changement VII° code du relais**
- composer un numéro de 2 à 6 chiffres (de 01 à 999999)
- appuyer sur la touche ✕
- **changement VIII° code du relais**
- composer un numéro de 2 à 6 chiffres (de 01 à 999999)
- appuyer sur la touche ✕
- **changement temporisation du relais**
- composer un numéro de 2 chiffres (de 01 à 99 ou **00** pour le fonctionnement **bistable**)
- appuyer sur la touche ✕
- la LED rouge s'éteint (après 2 sec.).

Note:

- Indiquer dans le tableau récapitulatif le nouveau code de programmation et tous les codes d'ouverture du relais.
- Si l'on compose un code erroné, la Led vert s'allume pendant 2 secondes.
- Pendant la programmation, le fait d'appuyer sur la touche ✕ fait passer à la phase suivante sans modifier le code.
- Si pendant l'utilisation on veut corriger un terme frappé par erreur, il faut appuyer sur la touche #.
- En appuyant deux fois sur # on sort de la phase de programmation sans modifier

D

- Der Programmiercode und alle Türöffnungscodes müssen unterschiedlich sein.
- Um eine Eingabe oder Code zu löschen drücken Sie die Taste #.
- Wenn Sie die Taste # zwei Mal betätigen verlassen Sie den Programmiermodus ohne Änderungen.

Programmierung eines einzelnen Türöffnungscodes

Wenn Sie einen einzelnen Code ändern möchten und die anderen Code unverändert bleiben sollen, folgen Sie diese Prozedur:

- geben Sie den **Programmiercode** ein
- drücken Sie die Taste ✕. Die rote LED leuchtet an
- betätigen Sie mehrmals die Taste ✕ bis Sie die Position des zu ändernden Code erreicht haben
- geben Sie den neuen Code ein mit 2 bis 6 Ziffern (von 01 bis 999999)
- betätigen Sie mehrmals die Taste ✕ bis Sie alle folgenden Eingaben übersprungen haben und die rote LED erlischt.

Beispiel

- Sie möchten nur den dritten Code ändern:
- geben Sie den **Programmiercode** ein
 - drücken Sie die Taste ✕. Die rote LED leuchtet an
 - drücken Sie zwei Mal die Taste ✕
 - geben Sie den neuen Code ein mit 2 bis 6 Ziffern (von 01 bis 999999)
 - drücken Sie sieben Mal die Taste ✕. Die rote LED erlischt.

BETRIEB

- Geben Sie den Code ein.
- Drücken Sie die Taste ✕ für die Eingabebestätigung. Die grüne LED leuchtet und das Relais wird für die programmierte Zeit aktiviert.

Bitte beachten:

- Mit der Taste # können Sie eine falsche Eingabe löschen, sofern diese nicht bestätigt wurde.
- Um das Relais vor der programmierten Zeit abzuschalten betätigen Sie zwei Mal die Taste #.
- Wenn Sie einen falschen Code eingeben und bestätigen blinken die rote und grüne LED und die Tastatur wird für die Dauern von 2 Sekunden abgeschaltet. Diese Zeit erhöht sich bis zu einem Maximal von 25 Sekunden bei jeder folgende erneute Falscheingabe.
- Die eingegebenen Codes die nicht mit der Taste ✕ bestätigt wurden (oder mit der Taste # gelöscht wurden) werden automatisch nach 30 Sekunden gelöscht.

EIN/AUSBETRIEB

Wenn die Aktivierungszeit des Relais mit dem Wert 00 programmiert wird, aktiviert sich das Relais nach der Codeeingabe für eine unendliche Zeit. Um das Relais auszuschalten betätigen Sie zwei Mal die Taste #.

NETZAUSFALL

Bei Netzausfall bleiben alle Daten erhalten.

GB

- *The master programming code and the relay access code must be different to each other.*
- *It is possible to cancel the last code entered by pressing key #.*
- *By pressing key # twice, the programming phase is exited, without altering any code.*

Changing of a single relay access code

To change only one relay access code, without modifying the others, the following procedure should be followed:

- *enter the **master programming code***
- *press key ✕. The red LED lights up*
- *press many times the key ✕ up to reach the code to be changed*
- *key in the new number from 2 to 6 digits (from 01 to 999999)*
- *press many times the key ✕ up to reach the end of the programming. The end of programming is confirmed by the red LED which goes off.*

Example

To change only the 3rd relay access code:

- *enter the **master programming code***
- *press key ✕. The red LED lights up*
- *press key ✕ twice*
- *key in the new number from 2 to 6 digits (from 01 to 999999)*
- *press key ✕ 7 times. The red LED goes off.*

OPERATING MODE

- *Key in the access code.*
- *Press key ✕ to enter the code. The green LED lights up and the relay will be activated for the programmed time.*
- *It is possible to clear the last code keyed in, but not entered by pressing key #.*

Note:

To reset the relay, before the programmed time is over, press twice the key #.
If a wrong code is keyed in and entered the red and green LED will flash simultaneously and at the same time the key pad is inhibited for a period of 2 seconds. This time increases to a maximum of 25 seconds every time a wrong code is entered. The numbers keyed in, but non entered by the key ✕ (or cleared by the key #) are automatically cleared after 30 sec. after the last key pressed.

BISTABLE OPERATING MODE

Whether the activation time of the relay is set to 00, the relay is activated for an indefinite time. To reset the relay it is necessary to press twice the key #.

EMERGENCY

In case of power failure all the data are recorded in a non-volatile memory and will not be lost.

F

le code.

Changement seulement d'un code du relais

- composer le code **de programmation**
- appuyer sur la touche ✕. La LED rouge s'allume.
- appuyer plusieurs fois sur la touche ✕ jusqu'à on atteint le numéro à remplacer
- composer un numéro de 2 à 6 chiffres (de 01 à 999999)
- appuyer plusieurs fois sur la touche ✕ jusqu'à on termine la séquence et la LED rouge s'éteint.

Exemple:

Si l'on veut changer seulement le troisième code du 1^o relais:

- composer le numéro **de programmation**
- appuyer sur la touche ✕. La LED rouge s'allume
- appuyer 2 fois sur la touche ✕
- composer le nouveau numéro de 2 à 6 chiffres (de 01 à 999999)
- appuyer 8 fois sur la touche ✕.
- la LED rouge s'éteint (après 2 secondes).

FONCTIONNEMENT

- Composer un numéro de code programmé.
- Appuyer sur la touche ✕. La LED vert s'allume.

Note

- Si l'on compose un code erroné, la Led vert s'allume pendant 2 secondes. Ce temps augmente à chaque erreur jusqu'à 25 secondes.
- Si pendant l'utilisation on veut corriger un terme frappé par erreur, il faut appuyer sur la touche #.

FONCTIONNEMENT BISTABLE

Pour avoir un temps indéterminé de fermeture du relais 1, programmer le temps de fermeture avec le code 00. Pour effacer le commande, appuyer 2 fois sur la touche #.

EMERGENCY

En cas de coupure de courant, toutes les programmation reste en mémoire en mode permanent.

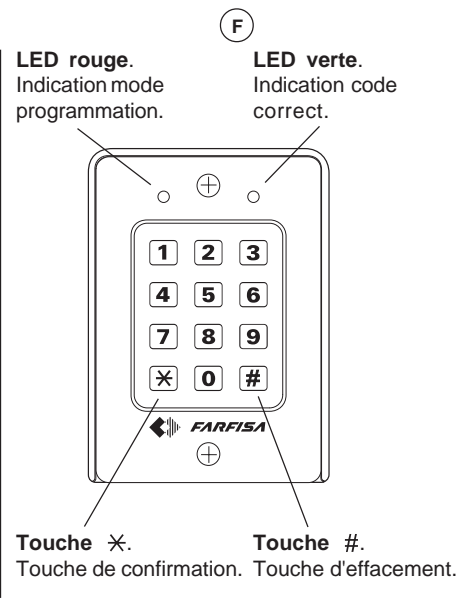
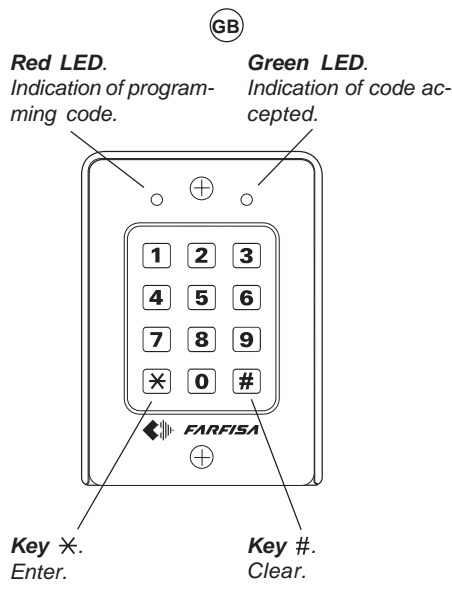
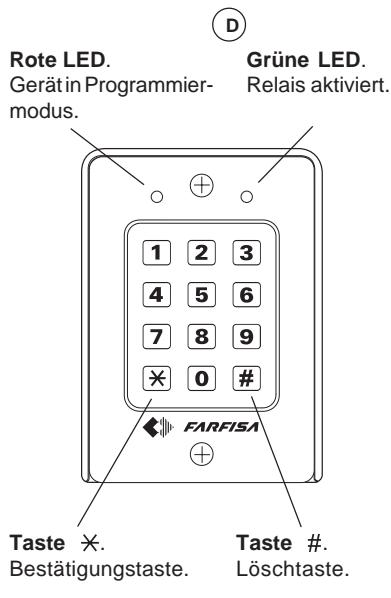


Tabelle der programmierten Codes

Table of codes

Tableau récapitulatif des codes

Codes

Programmierungscodes
Master programming code
Code d'accès programmation

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Türöffnungscodes - erster Code
1st code
I^o code du relais

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Türöffnungscodes - zweiter Code
2nd code
II^o code du relais

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Türöffnungscodes - dritter Code
3rd code
III^o code du relais

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Türöffnungscodes - vierter Code
4th code
IV^o code du relais

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Codes mit 2 bis 6 Ziffern
2 to 6 digits numbers
Numéros de 2 à 6 chiffres

Türöffnungscodes - fünfter Code
5th code
V^o code du relais

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Türöffnungscodes - sechster Code
6th code
VI^o code du relais

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Türöffnungscodes - siebter Code
7th code
VII^o code du relais

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Türöffnungscodes - achter Code
8th code
VIII^o code du relais

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Relaisaktivierungszeit
Activation time relay
Temporisation du relais

<input type="text"/>	<input type="text"/>	2-stelliger Wert 2 digits numbers Numéros de 2 chiffres
----------------------	----------------------	---

Codes mit 2 bis 6 Ziffern
2 to 6 digits numbers
Numéros de 2 à 6 chiffres

GARANTIE

Für alle Mängel, die wegen fehlerhafter Bauart, schlechten Materials oder mangelhafter Ausführung auf neue Produkte zurückzuführen sind, haften wir für 24 (Vierundzwanzig) Monate vom Tage des Gefahrübergangs an gerechnet. Als Datum des Gefahrübergangs wird das Datum des letzten Übergangs festgelegt. Dieser muß mit einer entsprechenden Rechnung belegt werden. Bei Geräten mit Seriennummern muß der letzte Übergang innerhalb von 6 (Sechs) Monaten ab Produktionsdatum erfolgen. Ab dieser Zeit wird das Produktionsdatum als Grundlage der Gewährleistung gelegt. Für Reparaturen haften wir für 24 (Vierundzwanzig) Monate. Die Feststellung dieser Mängel muß unverzüglich schriftlich gemeldet werden. Mangelhaftes Material oder Lieferungen werden nach unserem Ermessen unentgeltlich nachverbessert oder ausgetauscht, die Gewährleistungsfrist verlängert sich dabei nicht. Weitere Ansprüche des Bestellers sind ausgeschlossen, insbesondere der Anspruch auf Ersatz von Schäden, die nicht am Produkt selbst entstanden sind, wenn diese nicht unserem Vorsatz oder unserer groben Fahrlässigkeit zurückzuführen sind. Geringe Abweichungen in den Dimensionen, Ausführungen oder technischen Merkmalen der Produkte gelten nicht als Mangel. Für Fehler oder Änderungen in der technischen Dokumentation wird nicht gehaftet. Für Mängel wird nicht gehaftet bei:

1. Natürlicher Abnutzung
2. Schäden von fehlerhafter oder nachlässiger Handhabung
3. Übermäßiger Beanspruchung
4. Chemische, elektromagnetische oder elektrische Einflüsse die nicht vertraglich berücksichtigt worden sind
5. Unsachgemäß vorgenommene Änderungen, Eingriffe oder Reparaturen, die nicht mit unserer Zustimmung durchgeführt wurden
6. Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Bestellers

Alle Reparaturen, während oder außerhalb der Gewährleistungsfrist, erfolgen grundsätzlich in unserem Hauptsitz. Die fehlerhaften Teile, Geräte oder Baugruppen müssen kostenfrei unserem Lager eingesandt werden. **Unfreie Sendungen zur Reparatur werden nicht angenommen und zum Versender zurückgesendet.** Nach unserem Ermessen erfolgt die Reparatur durch Instandsetzung oder Austausch des defekten Teils oder Gerätes. Ein Reparaturbericht wird nicht erstellt. Die Reparaturen werden mit den jeweiligen gültigen Reparaturpauschalen verrechnet. Im Falle einer Reparatur während der Gewährleistungsfrist erfolgt diese ohne Entgelt. Geräte die zur Reparatur während oder ausserhalb der Gewährleistung eingesendet wurden und keinen Fehler aufweisen, werden mit der Berechnung eines pauschalen Betrages für die erneuten Prüfung zurückgesendet. Auf Wunsch erfolgt eine kostenpflichtige Neuverpackung. Die Neuverpackung erfolgt automatisch bei Geräten oder Baugruppen, die als "Lager eigen" bezeichnet wurden, immer kostenpflichtig, sofern sich das Gerät nicht innerhalb der Gewährleistung befindet. Der Rückversand erfolgt portofrei nur bei Gewährleistungen. Bei Reparaturen ausserhalb der Gewährleistung, erneuten Prüfung und Neuverpackung erfolgt der Rückversand unfrei. Ein Vorausersatz kann nach Vereinbarung erfolgen. Der Vorausersatz wird immer mit Vorbehalt eines Kaufvertrages zugesandt. Spätestens 30 Tage nach der Gefahrenübergabe des Vorausersatzes muß das entsprechende defekte Teil, portofrei, in unserem Lager eingetroffen sein. Wenn dies nicht erfolgt ist, wird das im Vorausersatz gelieferte Teil mit dem jeweiligen gültigen Listenpreis und Konditionen verrechnet. Die Portokosten für den Vorausersatz werden dem Besteller verrechnet.